

Mi waawaano dum faamde

Heen sahaa fof, nde ngonnoo-mi galle taani am, neene am ina ara yiyde mi tawa hay gooto tinaani. Heen sahaaji, so omo hoota, o woyat sabu o waawaa naworde mi. Mi waawaano dum faamde. Midfo lamnditoo, midfo wiya: "Hol ko wadi omo woya, o waawaa wondude e am?" Mi meedaa anndude jaabawol ngaal lamndal.

Alhajji e ceerno kur'aana o

E aada Islaam, ina wadi nafaore nde kur'aana o janngingtee kala cukalel. Pudfii-mi janngude dum ko gila midfo yahra e duubi jeedidi. Hade amen yahde, baaba am wiyano yo mi nawe to ceerno janngina mi kur'aana, mi wonda e mum. Ko toon noon pot-mi wuurde, ko gurel tokosel godfungel galleeji amen. Ko toon ne kay liggotoo-mi.



Pudfii-mi wujjude

Ngonka am doon weebaani no feewi. Subaka fof midfo fotnoo huñaade karfeeye kur'aana. Ina sadtunoo no feewi. Heen sahaaji ceerno o ina fiya mi pidgal muusngal. Mi ñaamataa haa mi haara. Ko min almuðbe heewbe min ngonnoo. Emin liggantonoo mo liggeey muusdo, kanke e jom suudu makko. Emin njelotonoo min ngaddana jom suudu makko, ko dum o defantunoo min. O rokkataano min ñaamde haa min kaara. Jooni noon mi soklii comci e paðe. Hol to dum iwantoo mi? Mettini-mi heen no feewi. Pudfii-mi wujjude. Pudfii-mi ñaamde haa mi haara. Sahnga ñaamde fof mi salminoya sehilaabe am, mi wiya ko mi jeewnitiido be. Noon, be noddora kam, mi ñaamda e maðbe.

Mi artaa

Duubi nayi midfo wuurda noon. Midfo beydoo tan mettinde e nder galle oon ceerno. Mijii-mi dogde. Kono mi anndaa hol noon. Haa tan Alla wadi sahaa, hawru-mi e yimbe iwbe to wuro taani am debbo (jibindo neene am). Be ngarnoo ko salminde koreeji maðbe. Naagii-mi yo be mbiy ceerno am e wonde ko taani am neli be, omo yidi kam yiyde. Be njabi, min njahdi, min kaalani ceerno o. Ceerno jabi. O rokki mi lebba tati foofere. Kono mbiy-mi e hakkile am ko, dum gasii. Mi wontaa artu. Taani am weltii nde o yiyti kam. Pudfii-mi nguurndam am ngadanam, midfo ayna.

Nguurndam ngaynaaka alhajji gasii

Lebba keewdi baawo dum, neene am ari yiyde mi e naworde mi tawa taani am tinaani. Ko hono nih dum yahri. Mi yahno awoyde nde bamtu-mi laawol midfo hoota tawi jennngii. Ndeen ko ndunngu, oon sahaa tawa makkaaji di toowii, di buldii. Neene am ina suudii e nder ngesa heen ngoota sara laawol payngol galle ngol. Nde ndew-mi e maggol nde, o feeni to o suudinoo do, o diwi, o darii yeeso am, dum nanngi mi kaawisa. Mijii-mi: "Hol mo dum waawi wonde?" Mi dariino mijjade neene am no feewi, wadi noon ko mi yiytaani mo gila naat-mi kur'aana. Diin duubi njejjitini kam yeeso makko e daande makko. Cikkatnoo-mi ko gooto e hoddii be amen. Mi haaldii e makko kono hay huunde o jaabaaki. Lamndii-mi, mbiy-mi "Hol aan?" O jaabii: "Ko miin neene ma." O huufii mi e nder juude makko. O heddi omo woya, omo buucoo kam. Omo woya, omo wiya: "Ko mi naworoowo ma." Dum welaani mi, njaabii-mi, "Alaa." Omo ñaagii mi no njahdir-mi e makko. Nde

wonnoo mi yidaa yiyde nedfo ne woya, ko dum addani mi jabande mo.

Min njahi jamma o fof

Doon e doon min pokkiti fayde wuro maðbe. Ko wuro wodditiingo wuro ngonnoo-mi ngo. Min njahi jamma o fof; min njettoyii janngo e mum kikiide. Midfo yahra e duubi sappo e goo, duum nanndi mi e huunde dummiinde nde gasataa.



"Kaaw"

To galle neene am, midfo toppitaa toon no feewi. E nder oon sahaa o humtanaa e godfo. Baaba am keso o ko ceerfo debbo mum gonndunoodo e bidfo debbo makko. Nde njetii-mi nde, omo weltanii kam o wadi mi no bidfo nih. Mbiyat-mo-mi ko "kaaw". Neene am e wonbe galle kaaw am en fof, coodanii kam comci e paðe. Be toppitiima mi no haanirta nih.

Mi wallii be

'Booyaani tawi mi heewii sehilaabe e sukaabe he. 'Been sukaabe ko janngoobe kur'aana. Wadi ñalawma keð-mi pellital yahdude e maðbe. Sukaabe be ngonaa woddoybe e jande kur'aana. Mi wallii be winndude cimooje maðbe e huñaade. Jannginooowo o haawanooma ganndal am, ñaagii kam nde naatan-mi e dudal makko he. Ko janngetee ko ina weebiri mi. Mi jannngii kur'aana haa gasi, ngon-mi toon ko e fudfitaade.

Ñalawma mawfo

Baawo nde mbadtu-mi nih huñaade e bernde am, kaaw am nde weltaare heewi makko, o soodani ceerno am o nagge. Dum wonannoo min ko weltaare mawnde. Oon ñalawma ko mawfo to am, kaaw am weltaniima mi no feewi.

Rajo

A waawat hedaade kibaaru moyyo oo he rajo maa hee.

Fulfulde: "Trans World Radio"

kiikiide fof fudfi 18:30 haa 19:00 (waktuuji Mali) meeteraaji 31; kHz 9510

Laawol Peewal (Pulaar)

"SUD FM" aljumaa kiikiide fudfi 21:25 Saint Louis: 93.2 FM; Ndioum: 93.9 FM; Matam: 98.4 FM; Bakel: 97.5 FM

"RTS FM" talaata kiikiide fudfi 20:15 haa 20:30 96.3FM (Richard Toll, Podor, Ouroussogui)

"Dunyaa FM" talaata kiikiide fudfi 20:15 haa 20:30

Saint-Louis: 106.3; Louga: 91.8

"Dunyaa FM" talaata kiikiide fudfi 14:30 haa 14:45



Richard Toll: 106.0 FM

Koyfol mbaylungol wuurde ngol
Abdulaay Baalnde Gine Bisaawo

Koyfol ngol

He jemma gooto koydu-mi. Mi wonduno he yimbe dido, be mi anndaa, he ladde mawnde. Men njottii he ley lekki. He **jimmba** makki di wadnoo weendu mawndu. No mi sikkitaaki nii, gorko yalti doon e mbo noddiri kam innde am ndee. Ndaar-mi doon fof, kono beedaa dido majjiri kam. Njahru-mi to heede gorko noddudo kam oo, kono tay weendu din hakkunde amen. Ko battii-mi weendu nduu koo, **lamndii-mi** mbo: "Hono mbaðat-mi haa mi tawta ma?" Mbo wi'i kam: "Barj ndee deftere e ar!" Pelit-mi jokkugol oo gorko.

<> <> <> <> <> <> <>

Mi meedaa hutaade haala Alla kaa

Mi meedaa hutaade haala Alla kaa. Ko he galle juulbe jibinaa-mi. Baaba am janngaani alguraana, kono jannguube alguraana bee ngaratno ga makko. Miin tigi, tayi ko maa mi juula e mi janngoya alguraana. Ko buri doon koo, baaba am **naði** kam to lekol pootugees. Godfo **faalaa** kam **naðde** mi janngoya to Pootugal, kono baaba am jabaani. Duubi jowi jande am ðee tayi di moyyi.



Mi ðaðboyii ganndal

'Bayti mi alaano feere no mi beydiri jande am ðee to Gine Bisaawo, mboppu-mi, njah-mi Kolda, beydoy-mi toon jande farayse. Oon tuma njah-mi to Pikiin, **jimmba**

| Firooji | |
|---------------------------|----------------|
| Fulakundaare | Fuutoranikoore |
| jimmba | sara |
| naðde | yettude |
| sakoranta | haa teerji |
| aadi nayeeri | aadi hiideeri |
| lamndagol | naamnagol |
| wulungtuŋ | yeeweende |
| faalaa | hatojinaa |

Ndakaaru. Liggii-mi doon nokku do ñammi yeeyete e pudfu-mi yobde jande farayse jemmaaji dii. Ko koto am maayi koo, tayi ko maa mi hoota to jibinande am too, to galle amen. Kono duubi seeda **nað-mi**

mawbe am bee to Baafata. Miin, njawtu-mi Ndakaaru. He diin duubi njah-mi Muritani e Maroc, fii mi yotta Libi, tayi mi nani toon wuurde ndee din weli. Mi ari haa do keerol doo tayi Amerikenbe bee diinin pella Tirpoli. Dum ko wadi, ko hitaande 1985. Dum tayi ko maa mi arta ga Ndakaaru. Battane mum, baaba am wi'i no mi joodo ga sera mum, sabu tayi mbo fudfiima naywude.

Muusaa e Annabi Yuusufu

Fayda heede duubi tati keð-mi Biibul. Mino janngata mbo jemmaaji dii fof, **sakoranta aadi nayeeri** ndii. Mi janngatno wuurde Muusaa e annabi Yuusufu e ko wa'i noon. Mi jannganatno baaba am tinndi ngondi he Biibul hee dii. Maa no ngonnoo-mi jannginoodo timmufo nii,

mi yeeyatno darkase, sabu jannginooobe bee ngalaano njobdi no haaniri nii, e ko miin wonno doygol galle ngal.

Sago am beydude ganndal ngal

Sago am beydude ganndal ngal njahru-mi to Dental Masiyanikoobe Baafata too. Toon ko Engele njanngatnoo-mi. Gooto he njanninatnoobe bee kala, mbo alaano doon. Ko nii mbaðir-mi betegol, e keð-mi, fii heðde laawol janngingol to oo lekol. Doon e lekol uddude (98 - 99) hare ndee fudfi he leydi hee. Piiji keewdi boniri-mi. Oktoomburu hitaande '98, minen yimbe nayo, min ndenndi fii mijjagol hono min mbaawata toppitorde lekol oo, tawaa uddaaka maa no kalifaabe lekol bee ngalaa doon nii. Ko nii min jokkori janngingol ngol haa lekol oo uddi. Ko oon waptu koydu-mi.

Mi banji deftere ndee, mi yahii

Njah-mi to mawfo Masiyanikoobe too, fii **lamndagol** mbo firanat-mi ngol koyfol. Oon beydi-mi jannginginde deftere haala Alla kaa. Fudfi oñan pudfu-mi jokkude lisaa e tawaa-mi he kawtal Masiyanikoobe. 'Bayti ligge am ðee di ceertindirno kam he beedaa, dum wadi mi hebaani cafeelee buy he jokkugol lisaa ngol, he musidal hee, kono dum addani kam **wulungtuŋ**. Tay ko maa mi jogo muñal fii yattooje ðee. Jooni, dum fof ustiima.

Mi wayliima

Gila pellit-mi jokkude lisaa, nguurndam am ðam wayli ko laabi pos. Law, si godfo wadi kam ko metti han, ko mi yobtotono mbo doon he doon. Joo wonaa noon. Mi fiimatno buy law, jooni mi ðali. Joo muñal ngal buri mawnude. lisaa wallii kam he caðeele keewde ðittinnoode kam. Ko wa'i nii, leydi amen ndii (Gine Bisaawo) buri heewde fof, rewbe maayoobe he beyngu. Kono debbo am oo, ko sowii koo, mi torantono mbo lisaa ñannde wo. **Sakoranta** debbo, walli mbo no bete. Mbo ðadi, mbo ðadni.



Ñammi moyyiri ñaamtataake, awa, ngaree!

Njuumiri gaynaako

Sariya Joomiraado ina timmi,
Ina hesditina wonki;
Laawol Joomiraado ina feewi
Ina addana bernde weltaare

Kulol fayde e Joomiraado ina laabi,
Woodat haa abada;
Jamiroore Joomiraado ina ngoonji,
Kañje fof afe peewi;
'Buri kanje hatojineede, hay kanje dimo keewfo,
'Buri njuumiri welde, hay njuumiri kesiri.

Miin, maccudo maa oo, ne kay duum wonanii kam deentingol,
So fof rewaama, ina heewi njeenaari.

(Jabuura 19:7a, 8a, 9-11)

Yuusufa, jom koydi

Yaaguuba wiya Yuusufa: "Mawniraabe ma nana ngayna oornde

Ndeen Yuusufa yettiima to maɓɓe, ɓe ɓoorti wutte mum joodɗo mo ɓoorninoo o. ɓe njaggi mo, ɓe mbeddii mo e nder ɓunndu he. ɓunndu ndu ko mehru, ndu alaa ndiyam.

ɓe njoodii, ɓe ngoni e ɓaamde. ɓe ɓamti gite, ɓe njiyi gorol geloofi Isma'iila'en ina ngummii Galaada. Aɓe nawa Misira.

Yuusufa hoydi

Yuusufa yahrata ko e duubi sappo e jeediɗi, omo aynida e mawniraabe makko. Kala nde Yuusufa arti, ina haalana baaba mum haala maɓɓe mbonka. Yaaguuba ɓurnoo yiɗde ko Yuusufa e ɓiɓɓe mum heddiibe ɓe, wadi noon o hebi mo ko e nayewu makko. O rokki mo wutte joodɗo. Mawniraabe makko njiyi baaba mumen ɓuri yiɗde ko kanjo, ngaŋi mo. ɓe mbaawaa haaldude e makko e cehilaagal.

Yuusufa hoydi, haalani mawniraabe mum. ɓe ɓeydii kadi aɓde mo. O wiya ɓe: "Keɗo-ɗee koyɗol ngol njiy-mi ngol! Ngono-ɗen ko e haɓɓude bahe bele nder gese. Wahre am ummii, darii; bahe mon taarii nde, ngoni e sujjannde nde."

Mawniraabe makko ɓe mbiyi mo: "Njiɗ-ɗaa wiɗde ko maa a won laamɗo, laamo-ɗaa min?"

Koyɗol godngol

ɓe ɓeydii kadi aɓde mo sabu koydi makko e haalullaaji makko. O hoydi kadi koyɗol godngol. O haalani ɗum mawniraabe makko. O wiya: "Mi hoydi kadi! Naange e lewru, e koode sappo e goo ina cujjana mi."

O haalani ɗum baaba makko e mawniraabe makko. Baaba makko feli mo, wiya mo: "Ngol koyɗol ko firti? Mate min njogori ko arde, miin e neene maa e mawne'en, min cujja e leydi e yeeso ma?"

Mawniraabe makko njogii e makko kiram, kono baaba makko reeni ko wiya e ko wadaa ko.

"Yahan am to mawniraabe ma"

Mawniraabe Yuusufa njehiino Sikem aynoyde oornde baaba mumen.

nde sara Sikem. Ar mi nel ma to maɓɓe."

Yuusufa wiya: "Mbodo nih!"

Yaaguuba wiya mo: "Yahan am to maɓɓe, yeewanaa mi so aɓe celli, so tawii jawdi ndi ina hisi, ngartaa kaalanaa mi."

O neli mo gila jeejengol Eberon.

Gorko foti e makko, omo yiiloo e nder ladde, **naamnii mo**, wiya mo: "Hol ko njiiloto-ɗaa?"

| Firooji | |
|---------------|---------------|
| Fuutoranjoore | Fulakundaare |
| naamnii mo | lammndii mbo |
| nana ara | ɗin ara |
| jeereende | ladde yoornde |
| ɓamti gite | tijjii |

Yuusufa jaabii mo: "Mbodo yiiloo mawnam'en; haalan am hol to ɓe ngaynata oornde maɓɓe."

Gorko o wiya mo: "ɓe ngummiima ɗoo. Mi nanii aɓe mbiya aɓe njaha Dotan."

Yuusufa abbii mawniraabe mum, tawi ɗumen Dotan.

Jom koydi o nana ara

ɓe coynii mo to wadɗi hade makko yettaade ɓe. ɓe ngoni e fewjude no ɓe mbardi mo. ɓe ngoni e wiya e hakkunde maɓɓe: "Jom koydi o **nana ara**. Mbaren mo, mbeddo-ɗen mo e nder wooturu e ɗii ɗoo ɓulli, mbiyen ko mbaroodi ladde wari mo, yeewen ko koydi makko ɗi njogori wontude."

Ruuben nani ɗuum, daɗndi mo e juude maɓɓe. O wiya: "Woto mbaren mo. Woto ndufen yiyaam. Mbeddo-ɗen mo e nder nduu ɓunndu wonndu e nder **jeereende**."

O yiɗnoo ko daɗndude mo e juude maɓɓe, o nawta mo to baaba makko.

Jeeygol Yuusufa

Yuda wiya mawniraabe mum: "Hol ko ndaɗaten e warde miɓiraagel men wondude e suudde yiyaam mum? Njeeyen mo yimɓe leɗol Isma'iila. Woto memen mo, ɓayri ko miɓiraagel men, ko yiyaam men."

Mawniraabe makko njabi ko o haali ko. Nde julankooɓe Madiyan'en ngari, ɓe yeentini Yuusufa e nder ɓunndu he, ɓe njeeyi ɗum buudi noogaas kaalis daneejo, yimɓe leɗol Isma'iila. ɓeen nawi mo Misira.

Cukalel ngel alaa toon

Ruuben arti e ɓunndu he, tawaani ɗoon Yuusufa, seeki comci mum. O ruttii to miɓiraabe makko, o wiya ɗumen: "Cukalel ngel alaa toon. Miin, hol to kuccu-mi?"

ɓe yetti wutte Yuusufa, tawi ɓe mbarii ndamndi, ɓe moddini ɗum yiyaam. ɓe neldi wutte o baaba maɓɓe, ɓe neli e makko: "Ko ɗum ɗoo min njiyti. Yeew so tawii ko wutte ɓiye walla alaa."

Yaaguuba heptini wutte o, wiya: "Dum ko wutte ɓiyam. Mbaroodi ladde warii mo! Ndi silkitii mo!"

Yaaguuba seeki comci mum, haddii saak, woyi ɓiɗɗo mum ko juuti. ɓiɓɓe makko fof, worɓe e rewɓe, ngari ina mbaajoo mo, kono o salii waaju maɓɓe. O wiya ɓe: "Ko maa mi woya haa mi abboo ɓiyam to maayɓe." O woni e woyde ɓiɗɗo makko.

Madiyan'en njeeyi Yuusufa Misira, njeeyi ɗum batulo Fira'awna gooto biyeteɗo Potifaara, mawɗo dadiibe reenoobe galle mum.

(Kaa taariika iwi ko e feccere adannde e Tawreeta, wiyeteende *Lasli* simoore 37. Jokkol *Booyataa* garoowo o.)

Min nimsi no feewi fii min mbaawataa wallude njangooɓe *Booyataa* ɓee hono no dokke nii. Men mbaawataa okkude ligge walla wallude waawde arde Angeleter. Ko min jogii koo, ko fii tan saaktude *Booyataa*.

KO FOTI ARDE KO, BOOYATAA ARDE

(pulaar: Fulakundaare e Fuutoranjoore)

1

Lisez-vous français ? Do you read English? O leitor sabe ler português?

| Pulaar | Français | English | Português |
|--------------------|----------|-----------|-----------|
| ɓ B | ɓe | they, | eles |
| c C | coggu | prix, | preço |
| ɗ D | ɗiɗi | deux, | dois |
| h H | haako | feuille, | folha |
| j J | janngo | demain, | amanhã |
| ñ Ñ | ñaaki | abeilles, | abelhas |
| (Nganndee: ñ = ny) | | | |
| ŋ Ŋ | ŋatde | mordre, | morder |
| y Y | yiyaam | sang, | sangue |
| ee | neene | mère, | mãe |
| oo | soodde | acheter, | comprar |

Nguurndam Alhajji

(Feccere adannde nde / Feccere foloore ndee)

Eɓɓande mawɗe

Miɗo wondunoo e eɓɓande mawɗe, jahnoode haa alaa ko heddi so wonaa peewa. Njiɗnoo-mi wonde ko gorko galo keewɗo rewɓe. **Miɗo yanananoo** maa ɗum weltin am no feewi. Pokkitii-mi fayde Gammbi, leydi ndi njiɗnoo-mi udditde nokku ñootirɗo.

Bennugol keerol

E nder kitaale capande jeediɗi weebaano yaltude e leydi am. Keeri ɗi fof ko guddaafi. Gedel gootel ina walla neɗɗo no yahri tawa yiyaaka: taccirde keerol koyɗe saanga niɓɓere jamma Afrik. E aadaaji yimɓe, so tawii ina ɗannoo hono ngal ɗoo ɗannal keewi wadde ko **ɗiɗɗal**. Mi weltiima ñalnde njeyaa-mi e **ɗiɗɗal** capande tato e njoyo worɓe e debbo gooto. Min njahii fotde balde jeegom. Miɗo roondii nguura kaaw am e miin e hoore am kam, e defte. Defte ɗe ko kur'aana e defte paytude e talki.

Dowoowo o njobaama

Nde min njettii sahare wootere mawnde sera keerol ngol, min njiilii ɗoon gorko gooto baawɗo benninde min keerol e kisal. E dumunna ɗaɓɓo, mbele emin mbaawa bennude keerol ngol e nder oon kikiide. Gooto e amen kala yobi dowoowo o. Caggal nde min njahi fotde waktuuji jeegom tawi min njettiima Senegaal ko aldaa e cafeelee.

Hay gooto jaabaaki!

Min ngonnoo ko e ladde mawnde. Ina fuddinoo toɓde. Fof **leppi**. Ko min maaynoobe tampere. Kala nokkuuji baroode ina kulbinira min dille mumen. Baadi ina ndiwa e dow cate ɓoodooje, colli coofdi ina pijira min. Kulol ko anndaaka moji min, teentini ngonka doole birniide e nder ɗee leɗɗe e ɗee



baroode. Nan-mi yimɓe ina mbiya: "Hee, Sammba, dowoowo, hol to ngon-ɗaa?" **Naamnai** ngal sarii e nder **ɗiɗɗal** he no cumu ladde nih. Hay gooto jaabaaki!

Owuuu, owuuu, owuuu!"

Kaaw am, ceernaajo, heɓti hoore **ɗiɗɗal** ngal. O dartini min. Emin kuli, emin loobi. Ko goonga, Sammba wirniima. Ndaw kaafi wonande minen iditinoobe yobde mo haa laabi. Minen fof ko min hesɓe wadde, min ɗaminaaki yiitude mo.

Kaaw am wiya: "Banndiraabe am, ɗum hulbiniiima bennirde jamma. Pobbi e cewɗi conngat en so en keddiima e dow leydi. Keño-ɗen! ɓabb-en dow leɗɗe pad-en haa wenndoogo. Danndugol men ɓurata wonde ko dow. Min ɗoofti jamirooje makko e yaawre. E dumunna caggal ɗum min nani dillere: "Owuuu, owuuu, owuuu..." Nganndu-mi ko ɗum mboddi ɓuttiri laadata e les lekki ngon-mi ki. Ngonndu-mi e kulol haa ndonku-mi dillude. Mi maayat ne? E nder kulol he ɗoon e ɗoon ngon-mi e miiɗtaade nguurndam am fof no fotiri, mbay-mi no jeeɓoowo sinemaa nih.

<> <> <> <> <> <> <>

Cukaagu alhajji

Njibinaa-mi ko e wuro fulɓe tokooso. Sahnga nde keɓ-mi duubi ɗiɗi ndeen woni nde neene am seeri e baaba am. O hooti wuro maɓɓe; o nawori mi toon. Neene am jogii kam fotde duubi ɗiɗi. Caggal ɗum baaba am ari yiɗde hawritde e makko. Duum addi haa kawrital baaba am ñaaginoo, **koreeji** neene am calii.



To galle taani am

Baaba am weltanaaki ɓe e ngool ɗoo calagol. Nde o hooti wuro maɓɓe, o nawori mi hono no wiyraa e aadaaji nih. Ko haa neene am kadi mettina. Baaba am ko baylo wonno. Omo heewnoo ko o ɗannotonoo. Ko ɗum wadi o totti mi neene makko. Ko oon toppitii mi fotde duubi tati. Miɗo weltinoo e ko ngon-mi galle taani am ko. Ko o nayeejo kono ɗum haɗaani mo wonde debbo tiɗɗo, keewɗo golle. Omo joginoo na'i, baali e beyi keewɗi, omo rematnoo kadi.

Ngontu-mi gaynaako

Nde keɓ-mi duubi jeegom, ngontu-mi gaynaako. Subaka kala, mi aynoyatno oornde nde e nder gese he. Duum, ina welnoo mi no feewi. Mi anndorii heen e sukaabe wadɓe aynatnoobe toon. Min ɗalatno baali ɗi e beyi ɗi e nokku koolniido, min ɗala na'i ɗi njaha kala to ɗi mbelaa. **Heen sahaaji**, emin pijatnoo, emin ngawa walla emin yinoo e caangol sara doon. So hiirii, min ngartira oornde nde e geddu he.



Fii mbaaw-ɗaa neleede cuycay *Booyataa* ko maa mbinnd-aa men hitaan woo. Winndu innde e yettoode maa ndee e ɗo ngon-ɗaa ɗoo ko yi'i nii:

Innde am

Yettoode am:

Do ngon-mi ɗoo:

No foti njiɗ-ɗaa saakde lebbi jeego fot:

Rutto ɗum ɗo: *Booyataa*, WILLINGTON, Derby, DE65 6BN, UK walla: *Booyataa*, BP 198, Dakar-Fann, République du Sénégal

(e-mail: pulaar@soon.org.uk)